



## CONTRACT

de colaborare științifică, de cercetare, inovare  
și activitate didactică

mun. Bălți «    » 2021

Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, Republica Moldova în persoana dnei Natalia GAȘIȚOI, rector, și Universitatea Agrară de Stat din Nicolaev, Ucraina, în persoana dlui Veaceslav ȘEBANIN, rector, numite în continuare Părți, conducându-se de acordurile încheiate, recunoscând necesitatea de cooperare strânsă în condițiile dezvoltării rapide a cunoștințelor științifice și evoluțiilor moderne, și conștienți de importanța colaborării reciproce pe plan științific și inovațional în scopul abordării cu succes a problemelor de interes comun au convenit după cum urmează:

### 1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. În scopul utilizării mai depline a resurselor intelectuale, materiale și de producție în realizarea scopurilor prioritare de dezvoltare a statelor, părțile își unesc eforturile în activitatea comună de cercetare, inovare și educație.

1.2. Părțile se angajează să ofere asistență reciprocă completă în realizarea obiectivelor.



## ДОГОВІР

про співробітництво в галузі науково-  
дослідницької, інноваційної та  
освітньої діяльності

м. Миколаїв «21» 05 2021 р.

Бельцький державний університет імені Алеку Руссо, Республіка Молдова, в особі ректора Наталії ГАШЦОЙ і Миколаївський національний аграрний університет, Україна, в особі ректора В'ячеслава Шебаніна, іменовані надалі «Сторони», керуючись досягнутими домовленостями, признаючи необхідність тісної взаємодії в умовах швидкого розвитку наукових знань та сучасних розробок і усвідомлюючи значення спільної науково-дослідницької діяльності для успішного вирішення питань що становлять взаємний інтерес, домовились про наступне:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. З метою повнішого використання інтелектуальних, матеріальних та виробничих ресурсів при вирішенні пріоритетних завдань розвитку держав, Сторони об'єднують свої зусилля для спільної науково-дослідницької, інноваційної та освітньої діяльності.

1.2. Сторони зобов'язуються надавати всебічну допомогу один одному в досягненні поставлених завдань.



1.3. Fiecare tip de cooperare se realizează de părți, în conformitate cu un acord separat între ele care pun în aplicare aceste activități.

1.4. Pentru orice fel de colaborare, părțile pot institui subdiviziunile corespunzătoare tipurilor de activități respective, la care pot transfera fonduri, facilități, instrumente, echipamente, tehnologii, licențe, concepte științifice și comerciale, idei, etc, care aparțin părților.

## 2. DREPTURILE PĂRȚILOR

2.1. Părțile vor contribui în comun :  
*în domeniul activității de cercetare științifică:*

- punerea în aplicare a programelor și proiectelor comune de cercetare și dezvoltare , inclusiv pentru obținerea rezultatelor non-comerciale (publicarea în comun a rezultatelor activității intelectuale, etc )
- dezvoltarea de proiecte și tehnologii de producție, organizarea comunicării informaționale eficiente, includerea echipelor de cercetare științifică în punerea în aplicare a programelor regionale cu privire la activitățile Părților,
- realizarea conferințelor practico-științifice comune, seminarelor, atelierelor de lucru;

*în domeniul inovării:*

- comercializarea rezultatelor de cercetare în formă de proiecte de inovare și investiții
- atragerea investitorilor pentru cercetări comune, promovarea dezvoltării.

1.3. Кожен з видів співпраці здійснюється Сторонами згідно з окремим договором між ними, що реалізує ці види діяльності.

1.4. Для проведення кожного виду співпраці Сторони можуть створювати згідно з цими видами діяльності підрозділи, яким будуть передавати кошти, приміщення, обладнання, прилади, розробки, технології, ліцензії, наукові та комерційні концепції, ідеї тощо, що належать Сторонам на тих чи інших правах.

## 2. ПРАВА СТОРІН

2.1. Сторони спільно сприяють:  
*В сфері науково-дослідницької діяльності:*

- здійснення спільних науково-дослідницьких та дослідно-конструкторських програм та проектів, враховуючи отримання некомерційних результатів (спільні публікації, результати інтелектуальної діяльності та ін.);
- розробка проектів технологій та виробництв, організації ефективної інформаційної взаємодії, включення науково-дослідницьких колективів у виконання цільових регіональних програм у напрямках діяльності Сторін;
- проведення спільних науково-практичних конференцій та семінарів, робочих зустрічей.

*в сфері інноваційної діяльності:*

- комерційна реалізація результатів науково-дослідницької діяльності у вигляді інноваційних та інвестиційних проектів;
- залучення інвесторів до спільних розробок, просування розробок.



în domeniul formării :

- instruirea și recalificarea specialiștilor în domeniile de activitate ale părților;
- schimbul de cadre didactico-științifice calificate pentru aplicarea în procesul educațional a inovării, rezultatelor activității de instruire și cercetare ;
- schimb academic de studenți la diferite cicluri de formare , inclusiv participarea la conferințe, practicile de formare , efectuarea cercetărilor de licențieni, masteranzi și doctoranzi;
- pregătirea și publicarea în comun a manualelor, monografiilor.

2.2. Părțile pot oferi, finanțare pentru proiecte comune în sumele și în modul stabilit de acorduri separate.

2.3. Pentru punerea în aplicare a proiectelor comune Părțile atrag resursele de producție și cele umane, aflate la dispoziția lor .

2.4. În baza procurii Părțile pot reprezenta interesele reciproce, legate de realizarea proiectelor comune .

2.5. Lista domeniilor de cooperare poate fi completat și revizuit de comun acord între Părți .

### 3. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

3.1. Părțile vor depune eforturi pentru a oferi asistență reciprocă maximă în realizarea obligațiilor asumate în prezentul Contract .

3.2. Părțile se angajează:

- să contribuie la punerea în aplicare a proiectelor comune și programelor în ordine,

в сфері підготовки кадрів:

- підвищення кваліфікації і перепідготовка спеціалістів в напрямках діяльності Сторін;
- обміну провідними викладачами для впровадження в освітній процес інноваційних результатів учбово-методичної та наукової діяльності;
- академічному обміну студентами на різних етапах навчання, включаючи участь у наукових конференціях, проведення навчальних практик, виконання досліджень бакалаврами, магістрами та аспірантами;
- написанню та виданню спільних підручників, учбових посібників, монографій.

2.2. Сторони можуть здійснювати фінансування спільних проектів в сумах та порядку, що зумовлені окремими договорами.

2.3. Для реалізації спільних проектів Сторони залучають виробничі потужності та трудові ресурси, що знаходяться в їхньому розпорядженні.

2.4. Сторони по довіреності можуть представляти інтереси один одного, що пов'язані з реалізацією спільних проектів.

2.5. Перелік напрямків співпраці можуть доповнюватися і уточнюватися за згодою Сторін.

### 3. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

3.1. Сторони будуть прагнути надавати максимальне сприяння один одному у виконанні прийнятих цим Договором зобов'язань.

3.2. Сторони зобов'язуються:

- сприяти реалізації спільних проектів



mărime și în modul prevăzut de actele adiționale încheiate în conformitate cu prezentul Contract;

- la timp și pe deplin vor efectua acțiunile juridice și reale, necesare pentru realizarea proiectelor comune;

- schimb de resurse informaționale cu respectarea legislației celor două țări;

- să nu divulge informații considerate confidentiale de către Părți;

- a discuta sistematic aspectele legate de punerea în aplicare a domeniilor de cooperare;

- să ia în considerare problemele apărute în procesul de realizare a prezentului Contract, luarea deciziilor coordonate.

#### **4. CONDIȚII SPECIALE**

4.1. La apariția nevoii de finanțare a lucrărilor, Părțile încheie acorduri suplimentare.

4.2. Pentru fiecare activitate concretă se încheie un act adițional.

4.3. Acest Contract nu poate fi o barieră în realizarea de către părți a obligațiilor care le revin în temeiul altor contracte.

4.4. Fiecare Parte este în dreptul să implice subcontractanți pentru efectuarea lucrărilor, asumând responsabilitatea pentru respectarea condițiilor Contractului, referitor la lucrările realizate de către subcontractori.

#### **5. RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR**

5.1. Toate problemele dintre Părți sunt rezolvate prin negociere și de comun acord respectând interesele reciproce.

î program у порядку, розмірі і всіма засобами передбаченими окремими договорами, укладеними для виконання цього Договору;

- своєчасно і в повному обсязі виконувати юридичні та фактичні дії, необхідні для реалізації спільних проектів;

- обмінюватись з дотриманням законодавства обох держав в їх розпорядженні інформаційними ресурсами;

- не розголошувати інформацію, визнану Сторонами конференційною;

- систематично обговорювати питання пов'язані з реалізацією напрямків співробітництва;

- розглядати проблеми, що виникають в процесі реалізації цього договору, приймати по ним узгоджені рішення.

#### **4. ОСОБЛИВІ УМОВИ**

4.1. При виникненні потреби у фінансуванні робіт Сторони укладають додаткові договори.

4.2. На кожен конкретну роботу укладається окремий договір.

4.3. Цей Договір не може бути перепорою для виконання Сторонами своїх договірних зобов'язань щодо інших договорів.

4.4. Кожна Сторона має право залучити для виконання робіт субвиконавців, відповідаючи, надалі за дотриманням умов Договору, що стосуються робіт, які виконують субвиконавці.

#### **5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРИН**

5.1. Всі питання між Сторонами вирішуються шляхом переговорів та взаємного узгодження, що передбачає



5.2. La problemele nerezolvate părțile acționează în conformitate cu legislația în vigoare din R. Moldova și Ucraina.

## 6. DISPOZIȚII FINALE

6.1. Prezentul Contract va intra în vigoare de la data semnării de către Părți și este valabil timp de 5 ani.

6.2. Contractul poate fi modificat sau completat prin acordul reciproc al Părților. Completări și modificări la prezentul Contract se face în scris, în două exemplare și se semnează de către Părți.

6.3. Fiecare Parte are dreptul de a înceta prezentul Contract prin notificarea în scris a celeilalte Părți. Contractul în acest caz este încetat după 3 luni de la primirea notificării de către cealaltă Parte.

6.4. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare, câte un exemplar pentru fiecare Parte. Ambele exemplare au aceeași forță juridică.

## 7. ADRESE JURIDICE ȘI SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

str. Pușkin, 38, Bălți,  
Republica Moldova, MD 3100

Rector

Ștampila



дотримання спільних інтересів.

5.2. Щодо нерозв'язаних питань сторони діють згідно з чинним законодавством Р. Молдова та України.

## 6. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Цей Договір вступає в дію з моменту його підписання Сторонами і діє 5 років.

6.2. Договір може бути змінений або доповнений при взаємній згоді Сторін. Доповнення або зміни до цього Договору оформлюються в 2 примірниках та підписуються Сторонами.

6.3. Кожна зі Сторін має право припинити дію цього Договору шляхом письмового повідомлення іншої Сторони. Дія Договору в такому випадку припиняється по завершенню 3 місяців з моменту отримання іншою Стороною такого повідомлення.

6.4. Цей договір складений в 2-х примірниках, по одному примірнику кожній Стороні. Обидва примірника мають однакову юридичну силу.

## 7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

вул. Георгія Гонгадзе, 9, Миколаїв,  
Україна, 54020

Ректор

М.П.

